BHS: Transliteration / CHES av Jeremiah 15

1. Then said the LORD אלי לפני רעמד ושמואל ארך ויאמר יהוה ממדה ר רב ויוזר unto me, Though Moses ieue ali ushmual ain uiamr am iomd mshe Iphni nphshi Samuel stood before me, [yet] my mind [could] and-he-is-saying Yahweh to-me if he-is-standing Moses and-Samuel before-me there-is-no soul-of-me not [be] toward this people: cast [them] out of my sight, העם אל שלח מעל ויצאו הזה פנר and let them go forth. al eze shich mol phni uitzau eom the-people the-this send-away! from-on faces-of-me and-they-shall-go-forth to ² And it shall come to pass, אליהם והיה כי יאמרו אליך אנה נצא ואמרת thev say unto ki ueie iamru alik ane ntza uamrth aliem ke Whither shall we go forth? then thou shalt tell them, and-he-becomes that they-shall-say to-you toward-where? we-shall-go-forth and-you-say to-them thus Thus saith the LORD: Such as [are] for death, to death; אשר למות למות לחרב לרעב אמר יהוה ראשר לחרב ראשר לרעב and such as [are] for the Imuth Imuth Ichrb Irob amr ieue ashr uashr Ichrb uashr Irob sword, to the sword; and such as [are] for the famine, he-says Yahweh wh o for-death to-death and-who for-sword to-sword and-who for-famine to-famine to the famine; and such as [are] for the captivity, to the לשבי לשבי ראשר captivity. uashr Ishbi Ishbi and-who for-captivity to-captivity ³ And I will appoint over הכלבים ופקדתי עליהם ארבע משפחות יהוה JIX. החרב ואת them four kinds, saith the uphqdthi oliem arbo mshphchuth nam ieue ath echrb lerg uath eklbim LORD: the sword to slay, and the dogs to tear, and and-I-visit to-kill the-dogs on-them four families averment-of Yahweh the-sword and » the fowls of the heaven, and the beasts of the earth, to לסחב עור הארץ לאכל ולהשחית ראת השמים ראת בהמת devour and destroy. Ischb ouph eartz lakl uleshchith uath eshmim uath bemth to-pull-in-pieces and » flyer-of the-heavens and » the-earth to-devour and-to-ruin beasts-of ⁴ And I will cause them to לכל בגלל ונתתים לזועה ממלכות הארץ מנשה בן יחזקיהו removed into unththim Izuoe lkl mmlkuth eartz bgll mnshe bn ichzqieu kingdoms of the earth, because of Manasseh the and-I-give-them for-commotion to-all-of kingdoms-of the-earth in-due-to Manasseh son-of Hezekiah son of Hezekiah king of Judah, for [that] which he מלד בירושלם יהודה עכ אשר עשה did in Jerusalem. mlk oΙ oshe birushlm ieude ashr king-of Judah which he-did in-Jerusalem ⁵ For who shall have pity עליך יחמל ירושלם כר מר רמי ינוד ומי upon thee. O Jerusalem? or ki mi ichml olik irushlm umi inud lk umi who shall bemoan thee? or who shall go aside to ask who? he-shall-spare on-you Jerusalem and-who? he-shall-condole and-who? that for-you how thou doest? לשלם לשאל יסור לד isur Ishal IshIm lk he-shall-withdraw to-ask to-welfare to-you ⁶ Thou hast forsaken me, נטשת יהוה אחור תלכי ראט 78 78 אתי נאם saith the LORD, thou art ntshth achur thlki idi ath athi ieue uat ath nam gone backward: therefore will I stretch out my hand you you-left me averment-of Yahweh back*ward* you-are-going and-I-shall-stretch-out **>>** hand-of-me against thee, and destroy thee; I am weary with ואשחיתך עליך נלאיתי הנחם repenting. uashchithk nlaithi on-vou and-I-shall-ruin-vou I-am-tired to-regret ⁷ And I will fan them with a ואזרם במזרה בשערי הארץ שכלתי אבדתי 78 עמר fan in the gates of the land; uazrm **bmzre bshori** eartz shklthi abdthi ath omi I will bereave [them] of children, I will destroy my and-I-shall-winnow-them in-gates-of the-land I-am-bereaved I-destroyed people-of-me in-winnower people, [since] they return not from their ways. מדרכיהם לוא שבו mdrkiem lua shbu they-turned-back from-ways-of-them not 8 Their 75 widows על אלמנתו מחול להם עצמו רמים הבאתי increased to me above the li almnthu mchul otzmu imim ebathi ol am sand of the seas: I have brought upon them against they-are-serried for-me widows-of-him from-sand-of I-bring to-them mother-of seas on the mother of the young הפלתי עליה men a spoiler at noonday: I לזכר בחור שדד בצהרים פתאם ובהלות have caused [him] to fall shdd ephlthi olie phtham ubeluth bchur btzerim oir upon it suddenly, and terrors upon the city. one-being-chosen one-devastating in-noontides I-cause-to-fall on-her suddenly naked ness and-flurries

אמללה

she-is-feeble

amlle

ילדת

one-giving-birth-of

השבעה

the-seven

eshboe

נפחה

nphche

she-expires

נפשה

nphshe

soul-of-her

口谷口

bae

she-sets

שמשה

shmshe

sun-of-her

בעד

in-still

hod

יומם

iumm

by-day

⁹ She that hath borne seven

languisheth: she hath given up the ghost; her sun is

gone down while [it was] yet

BHS: Transliteration / CHES av Jeremiah 15

dav: she hath been אתן בושה וחפרה ושאריתם ashamed and confounded: bushe usharithm athn uchphre Ichrh Inhni aibiem and the residue of them will I deliver to the sword before she-is-put-to-shame and-she-is-abashed and-remnant-of-them to-sword I-shall-give before enemies-of-them their enemies, saith LORD. יהוה nam ieue Yahweh averment-of 10 . Woe is me, my mother, 75 לכל ילדתני אור אמר כי ארש דיב רארש that thou hast borne me a ildthni aui Ιi ami ki aish rib uaish mdun lkl man of strife and a man of contention to the whole alack! to-me mother-of-me that you-gave-birth-me man-of contention and-man-of quarrel to-all-of earth! I have neither lent on usury, nor men have lent to הארץ כלה מקללוני 23 ולא נשיתי כשר בר me on usury; [yet] every one nshithi ula hi kle mqlluni eartz la nshu of them doth curse me. all-of-her the-land not I-lent and-not they-lent in-me making-light-of-me 11 The LORD said, Verily it שרותך לטוב □% לוא רעה אמר 'הורה 2%□ לא הפנעתי בך בעת shall be well with thy amr ieue am la shruthk ltub am lua ephgothi bk both roe remnant; verily I will cause the enemy to entreat thee if if Yahweh not I-regarded-you for-good I-interceded in-vou in-time-of evil he-savs not [well] in the time of evil and in the time of affliction. ובעת צרה NR. האיב uboth tzre ath eaib distress the-enemy and-in-time-of with 12 Shall iron break the הירע ברזל ברזל מצפון ונחשת northern iron and the steel? unchshth eiro brzl brzl mtzphun he-shall-smash? iron from-north and-copper iron 13 Thy substance and thy ובכל חילך ואוצרותיך לבז אתן לא במחיר חטאותיד treasures will I give to the chilk uautzruthik lbz athn la bmchir ubkl chtauthik spoil without price, and [that] for all thy sins, even in estate-of-you and-treasures-of-you to-plunder I-shall-give in-price and-in-all-of sins-of-you not all thy borders. ובכל גבוליך gbulik ubkl and-in-all-of boudaries-of-you 14 And I will make [thee] to איביך והעברתי ZX. באר מת WX קדחה באפי pass with thine enemies into ueobrthi ath aibik bartz idoth ki ash qdche baphi la a land [which] thou knowest not: for a fire is kindled in and-I-make-pass in-land that fire she-is-kindled in-anger-of-me enemies-of-vou vou-know not mine anger, [which] shall burn upon you. עליכם תוקד olikm thuqd on-you she-shall-glow 15 . O LORD, thou knowest: 5۲ **37** ידעת יהוה זכרני ופקדני והנקם מרדפי remember me, and visit me, Ιi athe idoth mrdphi ieue zkrni uphqdni uenam and revenge me of my persecutors; take me not you vou-know Yahweh remember-me! and-note-me! and-avenge! for-me from-persecutors-of-me away in thy longsuffering: know that for thy sake I have 58 לארך אפך תקחני עליד חרפה suffered rebuke. lark aphk thqchni do shathi olik chrphe must-not-be for-length-of anger-of-you you-are-taking-away-me know! I-bore on-vou reproach ¹⁶ Thy words were found, っち לששוז נמצאו דבריד ואכלם ורהר דבריד and I did eat them; and thy dbrik dbrik nmtzau uaklm uiei Ιi Ishshun word was unto me the joy and rejoicing of mine heart: words-of-you and-he-is-becoming words-of-you for-elation thev-were-found and-I-am-eating-them to-me for I am called by thy name, O LORD God of hosts. לבבי ולשמחת אלהי צבאות כר נקרא שמד יהוה ulshmchth Ibbi ki alei tzbauth nara shmk oli ieue and-for-rejoicing-of heart-of-me that he-is-called Elohim-of hosts name-of-you on-me Yahweh ¹⁷ I sat not in the assembly לא ישבתי בסוד משחקים ואעלז מפני בדד of the mockers, nor rejoiced; ishbthi mshchqim idk bdd la uaolz mphni I sat alone because of thy hand: for thou hast filled me I-sat in-deliberation-of ones-ridiculing and-I-am-being-joyous from-view-of hand-of-you solitary not with indignation. מלאתני דלד רו כי ישבתי ishbthi ki mlathni zom I-dwelt that menace you-filled-me ¹⁸ Why is pain mν למה היה כאבי נצח ומכתי אנושה מאנה הרפא perpetual, and my wound

umkthi

and-blow-of-me

anushe

being-mortal

mane

she-refuses

erpha

to-be-healed

incurable, [which] refuseth to be healed? wilt thou be

Ime

why?

eie

he-became

kabi

pain-of-me

ntzch

permanently

BHS: Transliteration / CHES Jeremiah 15 - Jeremiah 16

altogether unto me as a liar, לר נאמנו כמו 24 דרן תהיה מים אכזב [and as] waters [that] fail? li namnu kmu eiu theie akzb la mim waters not they-are-faithful to-become you-are-becoming to-me as-though lie ואשיבך לפני לכן תשוב אמר יהוה □% thshub uashibk Iphni lkn ke amr ieue am and-I-shall-bring-back-you before-me therefore thus he-says if you-are-turning-back Yahweh מזולל תעמד כפי ואם תוציא תהיה shalt be as my mouth: let thomd mzull uam thutzia iqr kphi theie them return unto thee; but return not thou unto them. you-are-bringing-forth from-glutton as-mouth-of-me you-shall-become you-shall-stand precious ואתה אליך המה אליהם תשוב לא ישבו ishbu alik aliem eme uathe la thshub they-shall-return they to-you and-you not you-shall-return to-them לעם לחומת ונלחמו ונתתיך הזה נחשת בצורה unththik eze Ichumth nchshth unlchmu to-you and-not and-I-give-you to-people the-this as-wall-of copper one-being-defended and-they-fight ולהצילך יוכלו לד להושיעך אני כר אתך יהוה lk iuklu ki athk ani leushiok uletzilk nam ieue the LORD. they-shall-prevail to-you that with-you to-save-you and-to-rescue-you averment-of Yahweh והצלתיך מיד רעים מכף ערצים ופדתיך uetzlthik uphdthik mid roim mkph ortzim and-I-rescue-you from-hand-of evil-ones and-I-ransom-you from-clutch-of terrifiers

¹⁹ Therefore thus saith the LORD, If thou return, then will I bring thee again, [and] thou shalt stand before me: and if thou take forth the precious from the vile, thou

²⁰ And I will make thee unto this people a fenced brasen wall: and they shall fight against thee, but they shall not prevail against thee: for I [am] with thee to save thee and to deliver thee, saith

²¹ And I will deliver thee out of the hand of the wicked, and I will redeem thee out of the hand of the terrible.